



Revista de Claseshistoria

Publicación digital de Historia y Ciencias Sociales

Artículo Nº 143

20 de marzo de 2010

ISSN 1989-4988

[Revista](#)

[Índice de Autores](#)

[Claseshistoria.com](#)

SALVADOR DOMÍNGUEZ PALOMO

Crítica a la obra de Juan de Borja, *Empresas Morales*

RESUMEN

La obra trata de buenas costumbres, por lo que el tema principal son los vicios y virtudes. El libro tiene un fin didáctico al expresar ideas de tipo moral, político y religioso. En las *Empresas Morales* todo es meditación moral, desapareciendo lo anecdótico o todo divertimento innecesario propio de las *imprese* italianas.

PALABRAS CLAVE

Vicios, Virtudes, Moral, Caballeros de Santiago, Siglo XVI.

Salvador Domínguez Palomo

Licenciado en Historia del Arte

Profesor de Ciencias Sociales en el Colegio María Auxiliadora II, de Marbella

salvadorpalomo2007@hotmail.com

[Claseshistoria.com](#)

20/03/2010

Don Juan de Borja nace en 1533 en la Villa Bellpuig, Cataluña. Es el tercer hijo de Francisco de Borja y Leonor de Castro, duques de Gandía. Vive una niñez que transcurre entre el ambiente de la Corte Imperial de Carlos I, la Corte Virreinal de Barcelona y el Palacio Ducal de Gandía. Fue en Gandía donde recibió una formación de sello jesuítico (su padre terminó uniéndose a esta orden), lo cual es muy importante porque ofrece una perspectiva de comprensión importante para las *Empresas Morales*, y donde se preparó para una carrera diplomática al servicio de los Reyes de España.

A la edad de 15 años Juan de Borja cursa estudios en la recientemente creada Universidad de Gandía (enseñanza jesuítica).

Por influencia de su padre ingresa en la selectiva orden de Caballeros de Santiago en 1548, a la que pertenecía su padre. El 25 de enero de 1550 recibió de igual modo la encomienda de la Reina.

En 1551 Juan de Borja marcha a la Universidad de Alcalá, la Complutense, donde prosigue sus estudios de filosofía. No se desvincula de su formación jesuítica.

En 1552, cuando contrae matrimonio con Lorenza de Oñaz y Loyola, comienza su actividad pública. Sirve primero a Felipe II defendiendo la región de Loyola y la costa de Guipúzcoa de un ataque de los luteranos franceses. La carrera diplomática en su sentido estricto comienza en 1568 cuando Felipe II le encarga, junto con otros caballeros, la guarda y entretenimiento del príncipe Don Carlos. Al mismo tiempo asume su puesto de embajador de Portugal, cargo que deja a causa de la mala salud de su esposa, la cual moriría poco después.

En 1576 se casa por segunda vez con Francisca de Aragón-Barreto. A comienzos de ese mismo año, Don Juan de Borja había sido nombrado por Felipe II embajador en Praga, en cuya ciudad después de cuatro años se editan sus *Empresas Morales*, en la imprenta de Jorge Nigrin, en 1581.

Finalizada la legación en Praga, en 1581, Juan de Borja es nombrado mayordomo mayor de la emperatriz doña María, viuda, hermana de Felipe II y madre del emperador Rodolfo II. Felipe II crea para él, en 1596, el título de conde de Mayalde. Con Felipe III ocupará el cargo de Presidente del Consejo de Portugal, siendo también miembro del Consejo de Estado, y desde 1606, mayordomo así mismo de la reina Margarita de Austria, esposa de Felipe III; éste creó para Don Juan el título portugués de conde de Fíchaló.

Muere el 3 de septiembre de 1606, en el Monasterio de El Escorial, a los setenta y tres años de edad, tras un accidente y enfermo de gota.

CARACTERÍSTICAS DEL LIBRO

El libro publicado en 1581 se compuso de 100 empresas, aunque en la edición de 1680 su nieto, Francisco de Borja le añade 125 empresas que su abuelo dejó manuscritas para dar a la estampa. Esta segunda edición, llevada a cabo por el impresor Francisco Foppens en Bruselas, la dedica Francisco de Borja al rey Don Carlos II. Por tanto, el libro consta de dos partes. En las páginas pares (a la izquierda), va un lema en latín que encabeza un comentario, sin notas explicativas en los márgenes. En las páginas impares (a la derecha) va el dibujo. La mayoría de los autores ponen el dibujo en la página par y el texto, subordinado a la imagen, en la impar. Para Juan de Borja es el dibujo el que se subordina al texto, que aquí es lo más importante.

En la primera parte del libro en el propio comentario lleva la traducción en español, el latín va en letra grande, el español en cursiva. Los lemas no llevan traducción en el comentario de la segunda parte, la traducción va al final en la tabla de materias.

Empresas Morales es el primer libro de emblemas realizado por un autor español. Juan de Borja crea un modelo particular de libro de emblemas, típico español, que influenciará a importantes autores como Diego de Saavedra, con sus *Empresas Políticas* o Francisco Núñez de Cepeda, con sus *Empresas Sacras*.

La obra trata de buenas costumbres, por lo que el tema principal son los vicios y virtudes. El libro tiene un fin didáctico al expresar ideas de tipo moral, político y religioso. En las *Empresas Morales* todo es meditación moral, desapareciendo lo anecdótico o todo divertimento innecesario propio de las *imprese* italianas.

Se pueden citar como autores de los dibujos al cartógrafo y dibujante Luis Jorge Barbuda, quien diseñó la "pictura" de las primeras empresas, a Erasmo Hornick, grabador de casi todas las empresas de la *editio princeps* de Praga y al tipógrafo Jorge Nigrin, que estampó primero las cartelas y luego incorporó los grabados de la pictura, cuyos clichés le fueron entregados ya hechos.

Las cartelas son de formas arquitectónicas con ornamentación geométrica de volutas dividida en dos partes, la de arriba un rectángulo donde está el lema, y la de abajo, más amplia, con el dibujo, de gran sencillez y sobriedad. En alguna ocasión se introduce algún angelillo y cabezas, algo poco frecuente ya que en el libro se impone las molduras arquitectónicas y los ornamentos planos frente al grutesco naturalista del primer Renacimiento.

FUENTES QUE UTILIZA EL AUTOR

De profunda religiosidad, Juan de Borja recibe la influencia de los *Ejercicios* ignacianos, así como de las obras devotas de su padre San Francisco de Borja; los *Avisos espirituales* y *Las obras muy devotas y provechosas para cualquier fiel cristiano*. Juan de Borja conocería las principales obras de emblemas que llegaron a

España, como los *Emblemas* de Alciato y se deja influenciar por las *imprese* italianas, sobre todo por Paulo Giovio. También le llegaría por una compilación de Piero Valeriano la obra de Horapolo.

En cuanto a los dibujos, hay que destacar la relación que Juan de Borja tuvo con el pintor y dibujante Francisco de Holanda, con quien comparte el gusto por los motivos geométricos y cosmológicos. Indicar también la influencia italiana en Juan de Borja ya que toma algunos de los dibujos del libro de Jerónimo Paradino "*Symbola heroica*".

Juan de Borja, de formación y mentalidad jesuíticas, se sitúa en el marco de la Contrarreforma; de ahí que recurra a la Biblia, en especial a los escritos de San Juan y de San Pablo.

Aunque son muy escasas, hay que mencionar las citas de filósofos famosos y de figuras de la antigüedad, como Virgilio, Alejandro Magno, Horacio o Tarquino. También utiliza algún emblema de la antigüedad, como es el caso de la serpiente que se muerde la cola.

¿A QUIÉN SE DEDICA EL LIBRO?

Don Juan de Borja dedica las *Empresas Morales* al Rey Felipe II para que se entretuviera en sus ratos de ocio.

Una característica que diferencia a la empresa del emblema es, que la empresa presenta mayor dificultad a la hora de descifrar su significado. Es precisamente este factor enigmático lo que otorga a la empresa mayor atractivo que al emblema en ambientes aristocráticos. Es, por tanto, una obra dirigida a la élite social.

Empresas Morales es un libro útil para todo lector que guste de la meditación, de la reflexión de los sucesos cotidianos, ya fuese político, cortesano o religioso. Es un consejero permanente.

EXPLICACIÓN DE LAS EMPRESAS

EMPRESA 1. Página 3

- **Mote:** "MERUISSE SATIS", que en castellano significa BASTA MERECELA.
- **Descripción:** Vemos pájaros, animal que se repite con frecuencia y algo de flora. También dos angelillos y cabezas.
- En la pintura se representa una corona de laurel. El laurel hace referencia a la virtud, a la verdad, a la perseverancia, a la gloria militar y a la fama literaria o artística. La corona, es un motivo profano que con el cristianismo adquiere una perspectiva religiosa y moral. Para Borja el laurel es un atributo de la Virtud.

Plantea aquí la gran lección moral de todo el libro, es decir, vivir virtuosamente sin importar el premio que se pueda conseguir, sino por el solo hecho de merecerlo. Alude a la forma circular de la corona como perfección y a la participación de la naturaleza celeste.

EMPRESA 3. Página 7

- **Mote:** “LEVE ET MOMENTANEUM”, que en castellano significa LIVIANO Y DE POCA DURACIÓN.
- **Descripción:** Vemos una de las cuatro menciones que hay en el primer libro a la mitología. Juan de Borja ha intentado prescindir del paganismo propio de las obras italianas. También es una excepción porque apenas aparece en el libro la figura humana.
- Atlas, quien participó en la lucha entre los gigantes y los Dioses Olímpicos, fue condenado por Zeus a sostener perpetuamente la bóveda del cielo sobre sus hombros. Esta imagen es frecuente en el lenguaje emblemático. Para Juan de Borja, el globo terrestre es el Mundo, la carga que cada uno, en su estado, debe soportar y sufrir en su peregrinar por la vida, aun a sabiendas de que ésta no es duradera, ya que el esforzado y sufrido espera el premio en la otra vida. Representa el hombre sometido, desde el Pecado Original, bajo el peso de los pecados del Mundo.

EMPRESA 17. Página 35

- **Mote:** “FERENDA VINCAM”, que en castellano significa SUFRIENDO VENCERÉ.
- **Descripción:** Carece de decoración animal y vegetal. Muy simple, austera. Juan de Borja tiene una marcada preferencia por los objetos inanimados. Se ve una representación de contrastes con lo animado del oleaje y lo inanimado del peñasco marino.
- La piedra suele aparecer significando la permanencia y la solidez. El Antiguo Testamento utiliza el símil de la roca para expresar la fuerza de Yahvé. San Pablo interpretó también que la roca de la que Moisés hizo manar agua era el propio Cristo. El agua es lo dinámico y lo inestable. El mar es símbolo del abismo, del caos y de la destrucción; es empleado por la Biblia como imagen de hostilidad de Dios para con sus enemigos.

La roca es un símbolo que utilizan los autores antiguos Virgilio y Ovidio. Se recupera en el Renacimiento con los autores Antonio Constantino y Luis Vives.

Juan de Borja quiere expresar, acorde con su moral estoica, que el hombre trabajador, constante ante la adversidad y sufrido, con la virtud, consigue el triunfo. Nada se alcanza sin esfuerzo, y si acaso se alcanza, hay que trabajar duro para conservar lo que se ha conseguido. Con firmeza y constancia

lograremos triunfar en nuestro trabajo, por muy sufrido que nos resulte, del mismo modo que la roca triunfa ante el azote de las olas.

EMPRESA 29. Página 59

- **Mote:** “OMNIA VORAT”, que en castellano significa TODO LO TRAGA O ENGULLE.
- **Descripción:** La culebra aparece como una figura exenta de contexto. La ornamentación se basa únicamente en la decoración geométrica.
- La serpiente que se muerde la cola puede estar relacionada con el ureo egipcio, que Horapolo identifica con el basilisco, jeroglífico de Eternidad. Horapolo presenta esta figura como imagen del universo en constante renovación.

Así, en Juan de Borja esta imagen significa el tiempo entendido como absoluto, como eternidad. Esta imagen se empleará mucho como símbolo expresivo de la *vanitas* barroca. Viene a decir que toda la grandeza y la prosperidad de esta vida se ha de acabar y destruir por el tiempo, por eso, se ha de estimar únicamente lo que es eterno, donde el tiempo pierde su poder.

EMPRESA 35. Página 71

- **Mote:** “AMICITIAE BONUM”, que en castellano significa EL BIEN Y PROVECHO DE LA AMISTAD.
- **Descripción:** Empresa que vuelve al motivo del objeto inanimado con este arco de piedra.
- Trata el tema de la amistad, que se repite con frecuencia en las *Empresas Morales*.

La fuente de esta empresa es la Biblia, donde la piedra, como material de construcción, se asocia a la sedentarización de los pueblos, lo que propicia el desarrollo de los valores sociales, en este caso el de la amistad.

Juan de Borja traslada el significado de la piedra angular del Nuevo Testamento al tema de la Amistad. Procede de las Escrituras y del pensamiento cristiano, entendiendo que la piedra del acabamiento, que une entre sí los bastiones y afirma el edificio, siendo figura del mismo Cristo, es a la vez figura de la Caridad y del Amor de Dios, que adquiere aquí el significado de Amistad.

La piedra que corona el arco queda colgada del aire ayudada por la amistad y la unión de las otras piedras. Viene a decir que es tan grande el provecho de la amistad, que se hace con ella lo que parece imposible.

EMPRESA 41. Página 83

- **Mote:** “DOMUS OPTIMA”, que en castellano significa NO HAY COSA MEJOR QUE LA PROPIA CASA.
- **Descripción:** En la pintura se representa una tortuga.
- Juan de Borja hace una adaptación de la fábula de Júpiter y la tortuga de Esopo. La fábula cuenta que al casarse, Zeus ofreció un banquete a todos los animales, pero la tortuga no acudió. Zeus le preguntó al día siguiente el motivo de su ausencia y la tortuga le contestó: “La propia casa es la mejor casa”. Zeus, malhumorado con ella, la condenó a andar llevando su casa a cuestas. La moraleja es que muchas personas prefieren vivir con sencillez que tener una vida lujosa en casa ajena.

Podemos entender el significado de esta empresa aludiendo al ámbito biográfico de Juan de Borja, ya que su trabajo de diplomático le obligaba a permanecer mucho tiempo lejos de su casa. Quiere decir que en su patria donde un hombre se siente verdaderamente dichoso.

EMPRESA 75. Página 151

- **Mote:** “SAPIENTIS ANIMUS”, que en castellano significa TAL ES EL ÁNIMO DEL SABIO.
- **Descripción:** En la pintura se representa la figura geométrica de un cubo.
- El cuadrado es un símbolo universal de lo terrestre. Figura antidinámica, anclada en cuatro lados, simboliza la detención, el instante prefijado. Contiene también las ideas de estancamiento y de perfección estabilizada. El cubo es un concepto figurativo desde la Baja Edad Media de la Verdad, la Virtud y la Ciencia.

Las fuentes de Juan de Borja para esta empresa se encuentran en los *Hieroglyphica* de Piero Valeriano y en una empresa del caballero italiano Giorgio Riva.

Viene a decir que, así como la piedra cuadrada, de cualquier manera que la echen, siempre queda en pie, de la misma manera el hombre sabio y valeroso se debe hallar firme y seguro en cualquier circunstancia.

EMPRESA 123. Página 253

- **Mote:** “NON IMPEDIRE”, que en castellano significa NO SE HA DE IMPEDIR LA MÚSICA.
- **Descripción:** Presenta el dibujo de un órgano.
- Juan de Borja es un escritor cuya prosa, en las *Empresas Morales*, adquiere una gran belleza literaria. Esta calidad literaria resalta especialmente en las empresas dedicadas a la música, un motivo usado en las dos partes del libro. Borja sentía un gran amor por la música heredado de su padre.

El autor acude a la música para expresar la necesidad de armonía interior. Expone que las obras deben ser buenas y que las palabras se conformen a éstas obras, es decir, que no haya dualidad, que se viva de acuerdo consigo mismo, en consecuencia con el propio pensamiento.

EMPRESA 128. Página 263

- **Mote:** “UNUN ET IN UNA”, que en castellano significa UNO Y EN UNA.
- **Descripción:** Semejante a la anterior empresa en cuanto a la máxima simplicidad decorativa de los marcos. Se representa un árbol en el que hay un nido con el ave posado en él.
- Juan de Borja ha recurrido a los pájaros en varias ocasiones tocando el tema de la amistad, pero en este caso el consejo moral de esta empresa se dirige a favor de la virtud de la constancia.
Viene a decir que al hombre inconstante, así como al ave que quiere hacer muchos nidos en muchos árboles, nada puede sucederle bien por mal de su inconstancia. Por el contrario, el hombre constante, obtendrá el beneficio deseado con su trabajo si es firme y diligente.

EMPRESA 130. Página 267

- **Mote:** “VIRUM OSTENDUNT”, que en castellano significa OCUPACIONES DAN A CONOCER LOS HOMBRES.
- **Descripción:** Se observa el dibujo de una silla de ruedas muy adornada, de la cual podríamos decir que parece un trono.
- Esta empresa versa sobre las personas que ocupan algún cargo importante, quienes deben poseer los atributos de la virtud y la prudencia. Dice Juan de Borja que el hombre de mando puede volverse vanidoso, pero que de nada le valdrá ocultar sus malas inclinaciones, ya que antes o después sus imperfecciones se harán públicas. Afirma que los oficios y los cargos dan a conocer a los hombres que los ostentan.

BIBLIOGRAFÍA

- BERNAT VISTARINI, A. y CULL, J.T. (eds.): *Los días del Alción. Emblemas, Literatura y Arte del Siglo de Oro*. Barcelona, Universitat de les Illes Balears y Collage of the Holy Cross, 2002.
- BORJA, Juan de: *Empresas Morales*. Facsímil. Ed. e introducción de Carmen Bravo Villasante. Madrid, F.U.E., 1981.
- GÁLLEGO, J.: *Visión y símbolos en la pintura española del Siglo de Oro*. Madrid, Cátedra, 1984.
- GARCÍA MAHÍQUES, R: *Empresas Morales de Juan de Borja. Imagen y palabra para una iconología*. Ayuntamiento de Valencia, 1998, 2 vols.
- PRAZ, M.: *Imágenes del Barroco (Estudios de emblemática)*. Madrid, Siruela, 1989.